

58 - Asian Branch

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:24] ---

With no end in sight, you race through

[00:27] ---

Peace is so far away, it isn't even in view

[00:30] ---

*As you seal away the loneliness,
you begin to close your eyes*

[00:36] ---

*The sky welcomes those
who spread their wings*

[00:39] ---

You aren't afraid of being controlled at all

[00:42] ---

*The admirable radiance inside you
is for you to change everything*

[00:49] ---

Where does not forgiving anyone get you?

[00:57] ---

Darkness is born under the light

[01:02] ---

*The truth penetrates a heart
that is swayed by lies*

[01:09] ---

*Even if the nights you've
been through become frozen*

[01:14] ---

*you will still continue to cry out for
the shadow of ambition we call dreams*

[01:21] ---

*I will continue to have faith
in your sins and pain*

[01:43] ---

I'm...

[01:49] ---

I'm... still...

[01:53] ---

...alive...!

[02:08] ---

How... How can I be alive?

[02:14] ---

I thought I was killed by a Noah.

[02:18] ---

I clearly felt the sensation
of my life slipping away.

[02:24] ---

The sensation that you can never resist
even if you want to escape it...

[02:29] ---

It really was "death."

[02:44] ---

Why am I shedding tears?

[02:48] ---

Am I happy that I'm alive?
Or am I vexed? I can't tell...

[02:54] ---

I just can't stop shaking.

[02:57] ---

Mana...!

[03:02] ---

Asian Branch

[03:06] ---

O-Oh, shoot! I need to change
Walker-kun's bandages soon.

[03:10] ---

Or Bak-sama will yell at me.

[03:14] ---

Ah, that's Wong-san. I wonder
where he's running to...

[03:18] ---

Well, he's probably caring for that Exorcist.
They said he's seriously injured.

[03:23] ---

Ahh, I heard about it, too.
They said he's only 15.

[03:29] ---

To think that kids that age have to fight...

[03:32] ---

Exorcists sure have it tough, don't they?

[03:46] ---

Sorry, Wong. I dozed off. When I woke up,
that gray-haired guy was gone.

[03:51] ---

I thought there was no way that
he could move in that condition,

[03:54] ---

so I let my guard down.

[03:57] ---

Wong!

[04:00] ---

Walker-kun... In that condition...

[04:02] ---

Walker-kun!

[04:07] ---

Anyway, we did what we could do
for now to treat him, Komui.

[04:10] ---

I really appreciate it.

[04:13] ---

I've met several Parasite Type
Exorcists in the past,

[04:15] ---

but I've never seen anything like this.

[04:17] ---

Did you know about it?

[04:19] ---

I did feel something special
in his Anti-Akuma Weapon,

[04:24] ---

but I never expected this miracle to happen.

[04:27] ---

Miracle, huh?

[04:29] ---

What's surprising is the will of the
Innocence trying to keep him alive.

[04:35] ---

His heart had a hole that
would normally be fatal.

[04:39] ---

But the particles of his Innocence
resuscitated his heart.

[04:45] ---

His Innocence was shattered into pieces
and probably wasn't even activated.

[04:49] ---

And yet, those particles entered his body

[04:51] ---

and covered the open wound by
making themselves serve as cells.

[04:56] ---

In other words, Allen Walker's
Innocence still exists

[04:59] ---

even after its shape was lost?

[05:04] ---

Allen-kun! Where are you, Allen-kun?!

[05:08] ---

Huh? Wong-san's running again.

[05:10] ---

Did the boy Exorcist run away or something?

[05:13] ---

He's still a child.

[05:16] ---

It's quite understandable that a rough
experience would make him want to run.

[05:19] ---

Have you guys seen Allen Walker?

[05:22] ---

No...

[05:23] ---

We haven't.

[05:24] ---

I do want to see him, though.

[05:27] ---

Go find him already!

[05:28] ---

Ahh!

[05:34] ---

Don't stop... Keep walking.

[05:38] ---

Mana... I made a pledge...

[05:42] ---

...that I wouldn't stop no matter what,
and that I'd keep walking.

[05:47] ---

But to where...?

[06:07] ---

That door won't open even if you push.

[06:13] ---

What business do you have with this place?

[06:15] ---

None. I just walked here randomly, so...

[06:20] ---

Can't we open it somehow?

[06:22] ---

We can't.

[06:24] ---

Why don't you go back? Why do you
wanna keep going beyond that door?

[06:29] ---

I just keep going...

[06:32] ---

...because I don't want to stop.

[06:34] ---

Even though you lost your left arm?

[06:37] ---

I'm not trying to complain or anything.

I'm just asking out of curiosity.

[06:43] ---

Who are you?

[06:45] ---

I'm Bak Chang, the Chief of the
Black Order's Asian Branch.

[06:52] ---

Allen Walker-*kun*. Would you like
to work as an office clerk here?

[06:57] ---

What?

[06:58] ---

You can work to support
Exorcists from now on.

[07:03] ---

Find a different way. There are many
positions other than that of Exorcist.

[07:09] ---

I'm sure there are things you can do.

[07:11] ---

If you do, God won't punish you.

[07:16] ---

God?

[07:26] ---

I don't care about things like that.

[07:30] ---

I... made a pledge...
following my own will!

[07:34] ---

To myself, to destroy Akuma!

[07:38] ---

To my comrades, to fight together!

[07:41] ---

To this world, to save people!

[07:45] ---

I made a pledge to my father
to keep walking until I die!

[07:52] ---

Open...!

[07:54] ---

Open...!

[07:56] ---

Dammit...!

[07:59] ---

This is the only way I can live!

[08:10] ---

Okay then.

[08:14] ---

Allen Walker. Your Innocence isn't dead.

[08:21] ---

But before I told you that,
I wanted to know how you felt.

[08:28] ---

You've learned about Fallen Ones.
You experienced the suffering of death.

[08:33] ---

So I wanted to know if you'd be willing
to go back to the battlefield.

[08:38] ---

We wanted to avoid another Fallen One, too.

[08:42] ---

But I think saying that you didn't
care about God was going too far.

[08:49] ---

Let's go.

[08:50] ---

Wong has been looking all over for you
in order to change your bandages.

[08:57] ---

Hey, don't cry! Let's go
look over there. Okay?

[09:03] ---

Once that's done, let's talk
about reviving your left arm.

[09:07] ---

What?

[09:09] ---

Reviving it?

[09:11] ---

I can bring my left arm back?

[09:15] ---

Yeah.

[09:16] ---

Really?!

[09:17] ---

Yeah. Anyway, this place is cold, so--

[09:19] ---

Ahhh! There you are! You jerk!

[09:22] ---

Why'd you leave the room
without saying anything?!

[09:31] ---

You may be an Exorcist, but don't do things
without asking while you're here!

[09:35] ---

Besides, you should've
greeted me when you woke up.

[09:39] ---

I'm the one who carried you here
from the bamboo thicket!

[09:45] ---

Why'd you have to kick *me*?!

[09:48] ---

Now, greet me, you jerk!

[09:50] ---

Huh?! Are you ignoring me?!

[09:53] ---

Bak-*sama*! Bak-*sama*! Please calm down!

[09:54] ---

You shut up! I'm gonna kick her ass!

[09:57] ---

Th-Thank you very much for saving me.

[09:58] ---

Hey! Don't ignore me! Hey!

[10:00] ---

You tick me off! You really tick me off!

[10:01] ---

Uhm...

[10:01] ---

Hey, why?!

[10:02] ---

Why?! Tell me why you're ignoring me?!

[10:04] ---

Her name is Fo. She's the
watchman of the Asian Branch.

[10:08] ---

I'm Wong. I'm an assistant to Bak-*sama*.

[10:08] ---

You tick me off! You all tick me off!

[10:11] ---

I'm really glad that you're doing better.

[10:11] ---

Hey! Let go of me! Let go of me!
I said let go of me! Hey!

[10:20] ---

Thank you very much!

[10:27] ---

I really thank you... for saving me.

[10:45] ---

Seriously!

[10:45] ---

I heard you found him.

[10:47] ---

Good grief... What a high-maintenance guy.

[10:50] ---

So where's the boy Exorcist?

[10:55] ---

Hello.

[11:03] ---

Strike!

[11:04] ---

U-Uhm...

[11:07] ---

I'm Li Kei. I'm a member of the
Science Section. This is Shifu.

[11:12] ---

Hi.

[11:12] ---

And--

[11:13] ---

I'm Lo Hua! I'm still a trainee, though.

[11:16] ---

Ah, nice to meet you.

[11:22] ---

So what do you want us to do?

[11:24] ---

Check Allen Walker's physical condition.

[11:27] ---

If there are no problems...
we'll revive his Innocence.

[11:35] ---

Understood!

[11:50] ---

It'll be all right.

[11:51] ---

I'll walk... Right...

[11:55] ---

Mana?

[12:02] ---

I'm surprised!

[12:04] ---

We can't say it's perfect yet, but we didn't see any problem with your heart.

[12:08] ---

It even looks like you can start your training right away.

[12:11] ---

That's good news!

[12:12] ---

Yes.

[12:16] ---

What's your order?

[12:18] ---

Ah, let's see... I'd like a rice omelet, Spaghetti Napolitan,

[12:21] ---

fried rice, Hamburg steak, pork cutlet, curry and rice, and fried chicken, please.

[12:27] ---

Wow! Just as you'd expect from someone who's still growing!

[12:31] ---

Is it because he's a Parasite Type Exorcist?

[12:37] ---

Thanks for the food!

[12:40] ---

You no longer need IVs, so just relax and rest well today.

[12:45] ---

Please let us know right away if you need anything.

[12:47] ---

U-Uhm...

[12:49] ---

Hm?

[12:50] ---

What is it?

[12:51] ---

I'd like to start my training immediately.

[12:56] ---

I understand you're anxious.

[12:59] ---

But our chief did say that you had to undergo rehabilitation first.

[13:02] ---

Right now, you need to get yourself in good condition first.

[13:05] ---

My comrades are fighting Akuma even now.

[13:09] ---

Please!

[13:20] ---

He wants to start training to revive his Innocence immediately?

[13:24] ---

Yes.

[13:25] ---

I wonder why he wants to fight so badly...

[13:28] ---

It's kind of painful to watch.

[13:31] ---

Allen Walker turned Mana, his foster father, into an Akuma.

[13:35] ---

That's what I heard about his past.

[13:37] ---

What?

[13:38] ---

On top of that, his Innocence killed this foster father he turned into an Akuma.

[13:46] ---

Furthermore, he encountered a Fallen One, too.

[13:49] ---

Fallen One...

[13:51] ---

That's one who goes out of control after betraying Innocence.

[13:55] ---

And yet, he decided to revive his Innocence on his own will.

[14:01] ---

There's no other path that he can walk.

[14:05] ---

He has no choice but to live with his Innocence.

[14:09] ---

If that's what he wishes, let's start the training right away.

[14:13] ---

Go get Allen Walker.

[14:16] ---

Yes, sir.

[14:20] ---

Is it really possible? We've never seen a case where we could revive Innocence.

[14:26] ---

I don't know it, either.

[14:28] ---

But his Innocence kept him alive.

[14:32] ---

Don't you think that indicates the will of Innocence?

[14:35] ---

Hmm...

[14:36] ---

If those two wills come together...

[14:43] ---

I wonder if he'll be okay to do it in his condition...

[14:46] ---

Let's give him our support! We should!

[14:50] ---

Yeah.

[14:51] ---

This is a huge hidden sanctuary created by our predecessors.

[14:55] ---

It's still growing and the total area here is larger than that of headquarters.

[15:01] ---

Be careful not to get lost, Walker.

[15:04] ---

Someone once got lost for two weeks and almost starved to death.

[15:08] ---

What?

[15:09] ---

I get lost quite easily.

[15:13] ---

S-Stop chit-chatting.

[15:18] ---

Now, let's go in.

[15:33] ---

What's this room?

[15:36] ---

Smoke?

[15:40] ---

It's not smoke. What's this fog?

[15:44] ---

This is the Innocence that
used to be your left arm.

[15:47] ---

What?

[15:49] ---

This fog is?

[15:52] ---

It's not fog.

[15:53] ---

It lost its shape and was reduced to particles.

[15:59] ---

Normally, when destroyed
and reduced to particles,

[16:03] ---

even Innocence would disappear.

[16:05] ---

But this Innocence was different.

[16:08] ---

Far from disappearing,
it saved your life, and even now,

[16:12] ---

it hasn't lost its power as Crystal of God.

[16:15] ---

When I carried you out from
the bamboo thicket,

[16:18] ---

the surrounding area was filled with
this fog as if it was protecting you.

[16:22] ---

Because of that, I couldn't see well
and had a hard time coming back here.

[16:28] ---

To think that it was still alive
even after becoming like this...

[16:32] ---

I wonder why only my
Innocence was able to...

[16:35] ---

Unfortunately, we don't have
an answer to that question.

[16:37] ---

It seems that this was beyond
even Komui's expectation.

[16:42] ---

Uncharacteristically for him,
he said something unscientific.

[16:46] ---

That boy... Allen Walker might be special.

[16:51] ---

He might be loved by God.

[16:57] ---

Allen Walker.

[16:58] ---

Activate this scattered Innocence now,
and turn it back into

[17:02] ---

an Anti-Akuma Weapon.

[17:03] ---

What?

[17:04] ---

If you can turn it back into a weapon,
you'll be able to fight again, right?

[17:10] ---

Right!

[17:26] ---

You look totally different from
when you were in my left arm.

[17:32] ---

I'm sorry.

[17:35] ---

I want you to return to
the battlefield with me.

[17:41] ---

Okay!

[17:47] ---

Whoa! It's swirling!

[17:59] ---

Here we go! Innocence... activate!

[18:08] ---

The particles of Innocence
are gathering to Walker!

[18:23] ---

Is that...?!

[18:24] ---

The Anti-Akuma Weapon on
his left arm is being revived!

[18:32] ---

Come back!

[18:35] ---

Come back!

[18:37] ---

Come back!

[18:50] ---

All right!

[19:13] ---

Try one more time, Walker!

[19:17] ---

Okay!

[19:19] ---

I have to restore my left arm to normal
and hurry to Lenalee and the others...

[19:24] ---

...to Edo!

[19:38] ---

Allen-kun...

[19:46] ---

One more time!

[19:48] ---

Okay!

[19:49] ---

Activate!

[19:51] ---

Activate!

[19:54] ---

Activate!

[19:56] ---

Activate!

[19:57] ---

Activate!

[19:59] ---

Activate...! Activate!

[20:02] ---

Activate...! Activate!

[20:05] ---

Activate...! Activate!

[20:13] ---

Stop it... Please stop it now.

[20:17] ---

He hasn't...

[20:20] ---

given up.

[20:21] ---

Nope.

[20:22] ---

Rather, he's more eager.

[20:32] ---

I won't give up.

[20:34] ---

I won't give up.

[20:36] ---

I won't give up... Innocence!

[20:39] ---

I'll activate you no matter what,
and go back to my comrades!

[20:47] ---

*If you sing at night,
the song gets swallowed by darkness,*

[20:53] ---

but sunlight shines on it when morning comes

[20:58] ---

I can't make it... No, that's wrong

[21:04] ---

The door is already open

[21:11] ---

Ahh... All I have to do is resolutely step into it

[21:17] ---

and swallow this frustration

[21:24] ---

*This pitter patter of rain knows
the reason you're here right now*

[21:36] ---

I'm crying for the moon...

[21:41] ---

*You must have something
that I don't have*

[21:52] ---

Ahh... All I have to do is resolutely step into it

[21:59] ---

and swallow this frustration

[22:06] ---

*I'll continue to search for
the reason I'm here right now*

[22:18] ---

Preview

[22:19] ---

My Innocence was destroyed
and reduced to particles.

[22:24] ---

In order to revive it, Bak Chang,
the Asian Branch Chief,

[22:28] ---

comes up with a strategy, which is...

[22:32] ---

On the next episode of *D.Gray-man!*

[22:33] ---

"The Road of the Pledged."

[22:34] ---

The Road of the Pledged

[22:38] ---

D.Gray Bonus Theater

[22:38] ---

Kanda-*kun* this week, part 3

[22:39] ---

Hm?

[22:40] ---

Je--

[22:45] ---

D.Gray Bonus Theater

[22:45] ---

Kanda-*kun* this week, part 3

[22:47] ---

Give me the usual.

[22:48] ---

Okay!

[22:51] ---

Thanks for waiting.

[22:54] ---

Yu's eating soba noodles again today.

[22:56] ---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:03:56 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:03:56 UTC by whimsee